

2021 VCE Vietnamese Second Language written external assessment report

General comments

The majority of students understood and responded adequately to most sections of the 2021 VCE Vietnamese Second Language written examination, demonstrating their ability to express ideas. The majority of students made good attempts at each question and completed the questions in all sections of the examination.

In Section 1, students are reminded of the importance of effective note-taking during the listening section of the examination. They should read the questions very carefully, taking particular notice of the key words in order to provide relevant and comprehensive answers. Students who scored highly made good use of the note-taking section provided on the examination paper and made thorough notes. Overall, questions were answered adequately in this section.

Section 2 assessed students' capacity to understand and convey general and specific aspects of reading, listening and visual texts. Most students wrote their responses in a logical sequence and expressed themselves using good sentence structure and the correct tone, grammar and syntactical rules.

Section 3 – Writing in Vietnamese required students to express their ideas by writing an original text in Vietnamese. The most popular question was Question 6, which required students to write an evaluative report for the school magazine about the advantages and disadvantages of not using your computer for a whole weekend. Overall, students displayed a good understanding of the different text types and kinds of writing.

Specific information

This report provides sample answers or an indication of what answers may have included. Unless otherwise stated, these are not intended to be exemplary or complete responses.

Section 1

Part A – Listening and responding in English

This section assessed students' capacity to understand and convey general and specific aspects of texts. Most students handled this section confidently; however, a small number of students did not score full marks because they did not include sufficient relevant information from the text.

Question 1a.

Sample responses:

- express the solidarity and togetherness
- show love and share every day the good and bad experiences.

Question 1b.

Region	Culinary characteristics
Northern Vietnam	Simple, light and a bit sour
Central Vietnam	Flavourful and spicy taste
Southern Vietnam	Sweet, spicy and fatty/creamy/rich

Question 1c.

Sample responses:

- add creativity
- vary to new and attractive flavours
- focus on beautiful presentation/decoration/display of dishes.

Question 1d.

Sample responses:

- family meals are gradually shortened/limited
- conversations of family members are also tedious / boring / monotonous / limited / fading away.

Part B – Listening and responding in Vietnamese

In this part of the examination students were assessed on their understanding of the listening text and their ability to accurately convey appropriate information from the text in Vietnamese. The information presented in the response needed to be relevant to the question. Students were not awarded separate marks for content and language. Responses that included the relevant information and were expressed clearly in Vietnamese were awarded full marks.

Question 2a.

Sample responses:

- Vào ngày mười tháng ba âm lịch (On the tenth day of the third lunar month)
- Tưởng nhớ các vua Hùng và công lao dựng nước Việt Nam. (It commemorates the Hùng Kings and their part in establishing the nation of Vietnam.)

Question 2b.

Sample responses:

- Lễ Giỗ Tổ Hùng Vương được tổ chức bằng cả tiếng Việt và tiếng Anh (The program is held both in English and Vietnamese.)
- Số lượng người trẻ vượt xa thế hệ đàn anh / đông hơn / nhiều hơn (Young people outnumbered the older/senior generation.)
- Rất nhiều người trẻ đã tham gia và lần đầu tiên mặc trang phục dân tộc Việt Nam trong buổi lễ. (A great number of young people participated in the ceremony and wore Vietnamese national costumes for the first time.)
- Bầu không khí của buổi lễ sôi động hơn bình thường. (The atmosphere of the ceremony was more vibrant than usual.)

Question 2c.

Sample responses:

- Thế hệ trẻ có cơ hội giao tiếp với những người lớn tuổi hơn, từ đó phát triển kỹ năng tiếng Việt của họ. (A greater opportunity to learn to communicate with older people and further their Vietnamese language skills.)
- Các em cũng hiểu rõ hơn về văn hóa và truyền thống của Việt Nam khi nghe các câu chuyện cổ tích bằng cả hai thứ tiếng. (They acquire a better understanding of Vietnamese culture and traditions when listening to traditional stories and fairy tales in both languages.)
- Thế hệ trẻ được dạy âm nhạc truyền thống. (Young generations were taught traditional music.)
- Các em có cơ hội được xem các tiết mục múa hát về quê hương do các bác lớn tuổi trình diễn. (Young generations had an opportunity to watch national dances and listen to the songs about the homeland, performed by the elders.)

Section 2

Responses that did not score well either contained incomplete information or a misunderstanding of the question; for example, some students could not distinguish between ‘what is new and different at the celebration of King Hung Vương’s Commemoration Day this year’ in Question 2a. and ‘the benefits that the new ceremonial program offered to the younger generations’ in Question 2b.

Part A – Reading, listening and responding in English

Question 3a.

Sample responses:

- an opportunity for craftsmen to introduce the essence/exemplars/quintessence/beauty of their region
- an opportunity to exchange and share experiences in growing and caring for ornamental plants.

Question 3b.

Sample responses:

- Each plant was placed on its own shelf.
- Each plant was displayed with special background design.
- Each plant had a special decorative light to highlight its unique look.

Question 3c.

Sample responses:

- The exhibition attracted the attention and excitement of numerous domestic and foreign/overseas tourists/visitors.
- The program also had special participation of international guests and famous craftsmen from neighbouring and international regions.

Question 3d.

Sample responses:

- They need to have knowledge of the biological characteristics of each plant / floral species / tree / type of plant.
- They need to have a creative mind, thinking about art / three-dimensional art / graphic design / space graphics to apply to tree-shaping.
- They also need to pay attention to the suitability of the tree with the shape of the pot, the pedestal to create harmony, and enhance the beauty of trees.

Question 3e.

Sample responses:

- He has been sharing experiences and techniques of creating shapes of ornamental plants with different organisations.
- He often organises professional activities and vocational training for members of the association.
- He is currently teaching many young craftsmen so that they continue to promote and maintain the art of ornamental plants.

Question 3f.

Sample responses:

- They follow their masters in the art / put as much of their masters' advice as possible into practice.
- They have to be highly motivated and methodical.
- They gradually introduce successful personal variations to plant designs.
- They go through a long process of learning and training / spend many years of trials and errors.
- From a young age, like Phong, some craftsmen follow their fathers to bend ornamental plants everywhere and learn this profession.
- Like Phong, they learn from grandfathers about ornamental plant techniques / tips / hereditary techniques / that belong to family secrets.
- Like Phong, they pay great attention / respond to constructive criticism to refine their skills.

Part B – Reading and responding in Vietnamese

Students were required to demonstrate an understanding of the stimulus text and address the requirements of the task by conveying the relevant information from the text that was appropriate for the audience and the prescribed writing style and text type.

The reading text included a visual stimulus. Students who scored highly were able to successfully incorporate information from the visual stimulus in their response.

Student responses were assessed holistically according to the assessment criteria and the expected qualities published on the VCAA website. Students were not awarded separate marks for content and language accuracy; however, language accuracy was an important expected quality that was considered in the assessment.

It was possible to achieve a high score for this question without exceeding the specified word/character limit, which is shorter than the limit specified for Section 3.

Question 4

In this question, students were expected to draw information from Text 4 and the photograph of the wedding of a family member to write a journal entry about their experience at the wedding and explain why it was memorable.

The content of the journal entry may have included:

- diễn đạt những thông tin dựa vào bài đọc 4 và hình ảnh đính kèm để hiểu biết về đám cưới của những người sống trên miền núi phía bắc Việt Nam (express information based on Text 4 and photograph to understand the wedding of people who live on the mountains of North Vietnam)
 - kể ra những đặc điểm truyền thống về lễ cưới của người dân tộc (list the characteristics of their wedding ceremony)
 - chi phí đám cưới và những lễ vật (wedding expenses and gift)
 - của hồi môn (the dowry)
- nhận xét về trang phục truyền thống và phương tiện di chuyển lễ vật trong ngày cưới (comment on the wedding costume and means of gift transportation)
- phong tục và cách mọi người vận chuyển quà cưới (the custom and how people transport wedding gifts)
- trình bày cảm nghĩ về lễ cưới này (express own thoughts about this wedding ceremony)
 - Mô tả nghi thức lễ cưới và bày tỏ những kỷ niệm đẹp của em về đám cưới này (describe the wedding ceremonies and express your fond memories)
 - đây là dịp tạo cơ hội cho các nhóm người dân tộc khác hiểu thêm về văn hóa của họ (opportunity for other ethnic groups to understand more about their culture)
 - Tình yêu và hôn nhân không phân biệt sắc tộc (love and marriage – no ethnic background discrimination)

Section 3 – Writing in Vietnamese

In this section, students were asked to demonstrate their ability to write an original text in Vietnamese on one of four writing questions. Most students were familiar with the various text type features and were able to write complex sentences and expressions. However, some students did not use the appropriate vocabulary, grammar and structures for the required text type, kind of writing and audience of their piece of writing.

Question 5

The imaginative story should have had an identifiable story line: a surprise, shock, conflict or relation to make it more interesting, and to provide the high points of the story. The event may have been sequenced in chronological order.

Responses could have included some of the following points.

Mô tả chuyến phiêu lưu (Describe own adventure)

- Mô tả môi trường xung quanh (Describe the environment around)
 - Không bị ô nhiễm vì dùng xe điện (No pollution due to electric car)
 - Xe quét và thu gom rác tự động đã được cài đặt thời gian quét dọn thường xuyên để giữ cho thành phố luôn sạch sẽ (Automatic garbage collecting and street sweeper vehicles – have been time-activated often to keep the city clean at all times)
 - Thành phố có nhiều cây xanh hơn nhờ hệ thống tưới nước thông minh giúp cây sống sót trong điều kiện thời tiết khắc nghiệt (The city has more green trees because of the smart watering system that assists them to survive in harsh weather conditions)
 - Sử dụng các công cụ thông minh để tiết kiệm và giảm lãng phí nước và điện (Use smart tools to conserve and reduce wastage of water and electricity)

- Mô tả đời sống sinh hoạt hàng ngày (Describe the lifestyle and daily activities)
 - An toàn và bảo mật hơn – Các thiết bị công nghệ tối tân được gắn trên các ‘Cột điện thông minh’ để cải thiện các biện pháp an ninh (Safety and security – technologically advanced appliances were installed on street. ‘Smart poles’ to improve security measures)
 - Cuộc sống khỏe mạnh hơn vì môi trường không bị ô nhiễm (Healthy lifestyles because the environment is not polluted)
 - Các thiết bị điện tử sử dụng hàng ngày rất rẻ (Daily digital devices are affordable)
 - Các địa điểm truy cập Wi-Fi công cộng ở khắp mọi nơi (Public wi-fi access places are available throughout the city)
 - Công nghệ thông minh được dùng để phân tích, dự đoán và xác định các khu vực đường, cầu hoặc các tòa nhà cũ cần được bảo trì (Intelligent technologies predict, analyse and identify areas of old roads, bridges and buildings that need to be maintained)
 - Hệ thống giao thông với những công nghệ thông minh giúp cho việc di chuyển dễ dàng hơn (Transport systems with smart technologies enable the transportation easier and safer)
 - Mô tả cảm xúc, hối tiếc, vui vẻ, mãn nguyện, kỳ vọng (Describe feelings [regret, happiness, contentment, expectation]).

Question 6

This question was the most popular. The evaluative report needed to contain comments about the advantages and disadvantages of not using own computer for a whole weekend.

Responses could have included some of the following points.

- Trình bày hợp lý các sự kiện và ý tưởng về những lợi thế và bất lợi của việc không có quyền truy cập vào máy tính (Logically presenting facts and ideas on the advantages and disadvantages of not having access to a computer)
- Trình bày hợp lý các sự kiện và ý tưởng về những lợi thế và bất lợi của việc không sử dụng máy tính của mình trong suốt cuối tuần (Uses objective style; appeals to reason not emotion; create an impression of balance about advantages and disadvantages of not having access to a computer for the whole weekend)

Some suggestions on advantages:

- Thêm thời gian để thư giãn, tập thể dục hoặc thiền định (More time to relax, exercise or meditate)
- Tiết kiệm tiền - không mua những thứ không cần thiết trên mạng (Save money – not buying unnecessary things online)
- Dành nhiều thời gian hơn cho các thành viên trong gia đình (Spend more time with family members)
- Tăng thêm năng lực làm việc (Increase productivity)
- Sử dụng thời gian để rèn luyện các kỹ năng hoặc tích lũy một số kiến thức (Use the time to sharpen your skills or gain some knowledge)
- Tăng thêm năng lực (Recharge your energy)
- Không lướt mạng, chơi trò chơi điện tử và dành quá nhiều thời gian trên máy tính vì có thể dẫn đến béo phì và lối sống không lành mạnh. (Not to surf the Internet frequently, playing games and spending too much time on the computer, which can lead to obesity and an unhealthy lifestyle)

Some suggestions on disadvantages:

- Không thể thực hiện các giao dịch trực tuyến (Cannot do online transactions)
- Không thể nghiên cứu (Cannot do research)
- Không thể đọc báo trên mạng (Cannot read the news online)
- Không thể liên lạc với gia đình và bạn bè ở nước ngoài (Cannot get in touch with family and friends overseas)
- Không thể hoàn thành bài tập về nhà (Cannot complete homework)

Question 7

The script of a speech could have included some of the following points.

Lợi ích của việc mở rộng độc giả tạp chí trường học bằng cách tăng nội dung của tạp chí và xuất bản trực tuyến (The benefits of broadening the school magazine readership by increasing its content and going online):

- tăng sự hiểu biết của người đọc về trường (increase the readers' understanding of the school)
- tăng số lượng học sinh đăng ký (increase student enrolments)
- tăng các nhà tài trợ cho quỹ hàng năm và chiến dịch vận động (increase sponsors to the annual funding campaign)
- cung cấp quyền truy cập vào tất cả nội dung trực tuyến cho người đọc (provide access to all online content to readers)
- giữ cho các cựu học sinh kết nối với trường (keep alumni/ae connected with the school)
- chúc mừng những thành công của học sinh và cựu học sinh (celebrate student and alumni/ae successes)
- thông báo tin tức cho phụ huynh (keep parents informed)
- báo cáo và khám phá các sự kiện trên thế giới hoặc các chủ đề liên quan đến trường học (report on and explore world events or topics related to the school).

Kết luận: tạo ấn tượng với hội đồng trường về nhu cầu quảng bá tạp chí của trường bằng cách tăng nội dung của nó và xuất bản trực tuyến, ví dụ, làm đẹp tờ báo, tăng số lượng độc giả, quảng bá trường học, (Conclusion: make an impression on the school council of the need to promote the school magazine by increasing its content and publishing it online, e.g. enhancing the layout, increase readers/circulation/membership, promoting the school)

Question 8

Responses could have included some of the following points.

- Nhập đề: giới thiệu và mục đích buổi lễ (Introduce the award ceremony and its purposes):
 - Nhận thức đầu tiên về bầu không khí của buổi lễ (First be aware of the atmosphere of the ceremony)
 - Khen thưởng và hãnh diện về những thành tích xuất sắc của các học sinh (Praise and be proud of the achievements of the students)
 - Buổi lễ là dịp quảng bá trường học với các cộng đồng địa phương, phụ huynh và giới giáo dục (It is an opportunity to promote the school with the community, parents and educational institutions)
 - Phát sóng trực tiếp lễ phát thưởng có thể là một cách để khuyến khích học sinh tham dự (Live broadcasts could be one way to encourage students to participate)
 - Chương trình của buổi lễ giúp khán thính giả hiểu thêm về chiến dịch bảo vệ môi trường (The program of the award ceremony helps the audience understand more about the environmental projects)
 - Khuyến khích phụ huynh và học sinh tham gia lễ phát thưởng trong tương lai (Parents and students are encouraged to join the award ceremony in the future)
 - Tuyên dương các hoạt động xuất sắc của các nhà vô địch môi trường (Celebrate the outstanding work of environmental champions).
- Kết luận: tạo ấn tượng về lễ phát thưởng và cảm tưởng của người tham dự ví dụ, thích thú, hạnh phúc, mong muốn (Conclusion: give an impression of the award ceremony and get a feel for it, e.g. excitement, happiness, desire).